

**LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS
WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN**

**MINISTERE DES COMMUNICATIONS
ET DE L'INFRASTRUCTURE**

F. 97 — 2813

[97/14232]

**18 SEPTEMBRE 1997. — Arrêté royal
modifiant l'arrêté royal du 16 décembre 1985
fixant les redevances aériennes de route**

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne « Eurocontrol », faite à Bruxelles le 13 décembre 1960, approuvée par la loi du 12 mars 1962 et son Protocole modificatif, fait à Bruxelles le 12 février 1981, approuvé par la loi du 16 novembre 1984;

Vu l'Accord multilatéral relatif aux redevances de route, fait à Bruxelles le 12 février 1981 et approuvé par la loi du 16 novembre 1984;

Vu la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne, notamment l'article 5;

Vu l'arrêté royal du 16 décembre 1985 fixant les redevances aériennes de route, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 7 octobre 1996;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité de mettre en œuvre sans délai la décision n° 34 du 5 décembre 1996 et la décision n° 37 du 16 juillet 1997 de la Commission élargie d'Eurocontrol relatives à la détermination des taux unitaires et des tarifs transatlantiques pour la période d'application commençant respectivement le 1er janvier 1997 et le 1er août 1997, ainsi que les décisions n°s 35 et 36 du 5 décembre 1996 relatives à des modalités techniques et de paiement, étant donné que le produit de ces redevances contribue à rembourser les dépenses faites par la Régie des Voies aériennes;

**MINISTERIE VAN VERKEER
EN INFRASTRUCTUUR**

N. 97 — 2813

[97/14232]

**18 SEPTEMBER 1997. — Koninklijk besluit tot wijziging van het
koninklijk besluit van 16 december 1985 houdende vaststelling
van de « en route »-luchtvaartheffingen**

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Internationaal Verdrag tot samenwerking in het belang van de veiligheid van de luchtvaart « Eurocontrol », opgemaakt te Brussel op 13 december 1960, goedgekeurd door de wet van 12 maart 1962 en het Protocol tot wijziging ervan, opgemaakt te Brussel op 12 februari 1981, goedgekeurd door de wet van 16 november 1984;

Gelet op de Multilaterale Overeenkomst betreffende « en route »-heffingen, opgemaakt te Brussel op 12 februari 1981 en goedgekeurd door de wet van 16 november 1984;

Gelet op de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der luchtvaart, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 december 1985 houdende vaststelling van de « en route »-luchtvaartheffingen, laatst gewijzigd bij koninklijk besluit van 7 oktober 1996;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende de noodzaak om de onverwijld de beslissing nr. 34 van 5 december 1996 en de beslissing nr. 37 van 16 juli 1997 van de Uitgebreide Commissie van Eurocontrol in toepassing te brengen inzake de bepaling van de tarieven per eenheid en de transatlantische tarieven voor het tijdvak aanvangend op 1 januari 1997 en 1 augustus 1997 respectievelijk, alsmede de beslissingen nrs. 35 en 36 van 5 december 1996 met betrekking tot modaliteiten van technische aard en betaling, aangezien de opbrengst van deze heffingen bijdraagt tot de terugbetaling van de door de Regie der Luchtwegen gedane kosten;

Sur la proposition de Notre Ministre des Transports,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 5 de l'arrêté royal du 16 décembre 1985 fixant les redevances aériennes de route est remplacé par la disposition suivante :

« Article 5. Le taux unitaire de redevance est de 68,39 Ecus, basé sur un taux de change de 39,3520 francs belges pour 1 Ecu.

Il est recalculé mensuellement en appliquant le taux de change mensuel moyen entre l'Ecu et le franc belge pour le mois précédant celui au cours duquel le vol a eu lieu. Le taux de change appliqué est celui qui est calculé par l'Agence Reuters sur la base du taux BID journalier. »

Art. 2. L'article 12, 4° du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« 4° des intérêts de retard. Le taux est fixé, à partir du 1er janvier 1997, à 7,27 % par an. »

Art. 3. L'article 13 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Article 13. Le montant de la redevance est dû à la date de réalisation du vol. Le paiement doit être effectué dans les 30 jours suivant la date de facturation. La date limite de réception par Eurocontrol est indiquée sur la facture. »

Art. 4. L'annexe au même arrêté est remplacée par l'annexe I au présent arrêté, pour la période comprise entre le 1er janvier 1997 et le 31 juillet 1997, et par l'annexe II pour la période commençant le 1er août 1997.

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1997, à l'exception de son annexe II qui produit ses effets le 1er août 1997.

Art. 6. Notre Ministre des Transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 septembre 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Transports,
M. DAERDEN

—

Annexe I

Annexe fixant les redevances pour la période comprise entre le 1er janvier 1997 et le 31 juillet 1997 pour les vols visés à l'article 9 de l'arrêté royal du 16 décembre 1985, pour un aéronef dont le coefficient poids est égal à un (50 tonnes métriques)

Les tarifs indiqués à la colonne 3 sont basés sur le taux de change suivants par rapport à l'Ecu :

1,91115 DEM (Allemagne), 39,3520 BEF (Belgique), 6,50787 FRF (France), 0,813841 GBP (Royaume-Uni), 39,3520 LUF (Luxembourg), 2,14253 NLG (Pays-Bas), 0,788059 IEP (Irlande), 1,56306 CHF (Suisse), 161,095 ESP (Espagne), 13,4475 ATS (Autriche), 195,200 PTE (Portugal),

Op de voordracht van onze Minister van Vervoer,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 5 van het koninklijk besluit van 16 december 1985 houdende vaststelling van de « en-route »-luchtvaatheffingen, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 5. Het unitair tarief van de heffing bedraagt 68,39 Ecu's uitgaand van een wisselkoers van 39,3520 Belgische frank voor 1 Ecu ».

Het wordt maandelijks herberekend met toepassing van de gemiddelde maandelijkse wisselkoers van de Ecu t.o.v. de Belgisch frank voor de maand voorafgaand aan die waarin de vlucht werd uitgevoerd. De toegepaste wisselkoers is die welke berekend wordt door het Agentschap Reuters op basis van de dagelijkse BID koers. »

Art. 2. Artikel 12, 4° van hetzelfde besluit wordt vervangen door volgende bepaling :

« 4° de interest bij te late betaling. Deze bedraagt vanaf 1 januari 1997, 7,27 % op jaarbasis. »

Art. 3. Artikel 13 van hetzelfde besluit wordt vervangen door volgende bepaling :

« Article 13. Het bedrag van de vergoeding is verschuldigd op de dag dat de vlucht is uitgevoerd. De betaling moet gebeuren binnen de 30 dagen volgend op de datum van de facturatie. De uiterste datum van ontvangst door Eurocontrol wordt vermeld op de factuur. »

Art. 4. De bijlage bij hetzelfde besluit wordt vervangen door bijlage I bij dit besluit, voor de periode tussen 1 januari 1997 en 31 juli 1997, en door bijlage II bij dit besluit voor de periode ingaande op 1 augustus 1997.

Art. 5. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1997, met uitzondering van bijlage II, die uitwerking heeft met ingang van 1 augustus 1997.

Art. 6. Onze Minister van Vervoer is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 september 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Vervoer,
M. DAERDEN

—

Bijlage I

Bijlage houdende vaststelling van de heffingen voor de periode van 1 januari 1997 tot 31 juli 1997 voor de vluchten bedoeld in artikel 9 van het koninklijk besluit van 16 december 1985, voor een luchtvaartuig waarvan de factor gewicht gelijk is aan één (50 metrieke tonnen)

De in kolom 3 vermelde tarieven gaan uit van de volgende wisselkoersen met betrekking tot de Ecu :

1,91115 DEM (Duitsland), 39,3520 BEF (België), 6,50787 FRF (Frankrijk), 0,813841 GBP (Verenigd Koninkrijk), 39,3520 LUF (Luxemburg), 2,14253 NLG (Nederland), 0,788059 IEP (Ierland), 1,56306 CHF (Zwitserland), 161,095 ESP (Spanje), 13,4475 ATS (Oostenrijk), 195,200 PTE

303,798 GRD (Grèce), 112870,0 TRL (Turquie), 0,457648 MTL (Malte), 0,588890 CYP (Chypre), 198,814 HUF (Hongrie), 8,19539 NOK (Norvège), 7,36091 DKK (Danemark), 170,483 SIT (Slovénie), 33,7305 CZK (Tchéquie), 8,42542 SEK (Suède), 1929,22 ITL (Italie), 38,9975 SKK (Slovaquie).

(Portugal), 303,798 GRD (Griekenland), 112870,0 TRL (Turkije), 0,457648 MTL (Malta), 0,588890 CYP (Cyprus), 198,814 HUF (Hongarije), 8,19539 NOK (Noorwegen), 7,36091 DKK (Denemarken), 170,483 SIT (Slovenië), 33,7305 CZK (Tsjechië), 8,42542 SEK (Zweden), 1929,22 ITL (Italië), 38,9975 SKK (Slovakije).

1	2	3
Aérodrome de départ (ou de première destination) situé — Luchtvaartterrein van vertrek (of van eerste bestemming) gelegen	Aérodrome de première destination (ou de départ) — Luchtvaartterrein van eerste bestemming (of van vertrek)	Montant de la redevance (en Ecus) — Bedrag van de vergoeding (in Ecu's)
ZONE I — entre 14°O et 110°O de longitude et au nord de 55° de latitude, excepté l'Islande — tussen 14° en 110° W.L. en boven de 55° N.B., IJsland uitgezonderd	Frankfurt København London Paris Prestwick	1 157,26 512,37 734,66 985,12 384,80
ZONE II — entre 40°O et 110°O de longitude et 28°N et 55°N de latitude — tussen 40° en 110° W.L. en tussen 28° en 55° N.B.	Abidjan Amman Amsterdam Athinai Bahrain Bâle-Mulhouse Banjul Barcelona Belfast Berlin Birmingham Bordeaux Bristol Bruxelles/Brussel Bucaresti Budapest Cairo Cardiff Casablanca Dakar Dublin Düsseldorf East Midlands Frankfurt Geneva Glasgow Göteborg Hamburg Helsinki Istanbul/Atatürk Jeddah Johannesburg, Jan Smuts Kiev København Köln - Bonn Lagos Larnaca Las Palmas, Gran Canaria Leeds and Bradford Lille Lisboa London Luxembourg Lyon Maastricht Madrid Malaga Manchester Manston Marseille Milano Monrovia Moskva München	164,72 2 054,58 725,97 1 817,34 1 892,98 862,61 159,64 775,04 184,56 1 078,82 408,48 500,95 405,85 718,25 1 489,82 1 430,14 2 085,77 267,01 355,56 159,51 118,31 839,49 382,56 954,97 867,26 273,04 830,28 910,46 688,78 1 470,30 1 971,28 159,89 1 228,47 634,08 877,40 160,40 1 977,65 499,01 401,57 625,48 389,22 477,82 858,69 746,46 767,41 578,42 620,98 335,88 539,59 883,20 1 037,38 159,64 862,89 1 159,71

1	2	3
Aérodrome de départ (ou de première destination) situé — Luchtvaartterrein van vertrek (of van eerste bestemming) gelegen	Aérodrome de première destination (ou de départ) — Luchtvaartterrein van eerste bestemming (of van vertrek)	Montant de la redevance (en Ecus) — Bedrag van de vergoeding (in Ecu's)
	Nantes	435,74
	Napoli - Capodichino	1 408,31
	Newcastle	386,44
	Nice	923,11
	Oostende	608,29
	Oslo	297,61
	Paris	663,43
	Ponta Delgada, Açores	165,61
	Porto	283,13
	Praha	1 189,72
	Prestwick	248,46
	Riyadh	1 959,05
	Roma	1 269,42
	Sal I., Cabo Verde	159,51
	Santa Maria, Açores	177,19
	Santiago, España	271,61
	Shannon	80,56
	Sofia	1 416,97
	Stockholm	507,63
	Stuttgart	980,26
	Tel-Aviv	2 088,61
	Tenerife	460,01
	Torino	999,31
	Toulouse-Blagnac	658,71
	Venezia	1 288,78
	Warszawa	980,30
	Wien	1 345,57
	Zürich	985,40
ZONE III — à l'ouest de 110°O de longitude et entre 28°N et 55°N de latitude — ten westen van 111° W.L. en tussen 28° en 55° N.B.	Amsterdam	809,67
	Düsseldorf	930,09
	Frankfurt	1 035,24
	Geneva	1 122,94
	Glasgow	343,55
	Helsinki	617,62
	København	581,05
	Köln-Bonn	924,03
	London	704,95
	Luxembourg	985,47
	Madrid	455,81
	Manchester	545,27
	Milano	1 297,55
	Moskva	570,24
	München	1 366,84
	Paris	903,88
	Prestwick	343,55
	Roma	1 311,10
	Shannon	76,74
	Warszawa	650,68
	Zürich	1 172,59
ZONE IV — à l'ouest de 40°O de longitude et entre 20°N et 28°N de latitude incluant le Mexi- que — ten westen van 40° W.L. en tussen 20° en 28° N.B. met inbegrip van Mexico	Amsterdam	747,28
	Barcelona	917,79
	Berlin	881,50
	Bruxelles/Brussel	719,76
	Düsseldorf	885,92
	Frankfurt	947,87
	Hamburg	904,62
	Helsinki	727,79
	Köln - Bonn	864,18
	Las Palmas, Gran Canaria	595,35
	Lisboa	454,87
	London	497,76
	Luxembourg	908,67

1	2	3
Aérodrome de départ (ou de première destination) situé — Luchtvaartterrein van vertrek (of van eerste bestemming) gelegen	Aérodrome de première destination (ou de départ) — Luchtvaartterrein van eerste bestemming (of van vertrek)	Montant de la redevance (en Ecus) — Bedrag van de vergoeding (in Ecu's)
	Madrid	609,22
	Manchester	344,73
	Milano	1 006,61
	München	1 117,84
	Paris	634,34
	Praha	1 164,63
	Roma	1 199,29
	Sal I., Cabo Verde	104,18
	Salzburg	1 146,85
	Santa Maria, Açores	178,21
	Santiago, España	464,04
	Shannon	169,60
	Wien	1 301,83
	Zürich	932,90
ZONE V — à l'ouest de 40°O et entre l'équateur et 20°N — ten westen van 40° W.L. en tussen de evenaar en 20° N.B.	Amsterdam	903,14
	Bâle-Mulhouse	968,61
	Barcelona	929,67
	Berlin	1 266,15
	Bordeaux	823,55
	Bruxelles/Brussel	820,94
	Düsseldorf	1 022,76
	Frankfurt	1 046,96
	Glasgow	358,15
	Hamburg	1 075,36
	Hannover	1 057,88
	Helsinki	1 194,20
	København	1 353,70
	Köln - Bonn	996,09
	Las Palmas, Gran Canaria	609,20
	Lille	901,55
	Lisboa	539,61
	London	669,93
	Lyon	972,76
	Madrid	714,61
	Manchester	406,23
	Marseille	1 141,28
	Milano	1 117,82
	München	1 153,29
	Nantes	792,62
	Paris	868,08
	Porto	524,83
	Porto Santo, Madeira	346,67
	Prestwick	358,15
	Roma	1 466,96
	Salzburg	1 170,90
	Santa Maria, Açores	233,16
	Santiago, España	546,96
	Shannon	277,55
	Stuttgart	991,39
	Tenerife	604,35
	Toulouse - Blagnac	952,26
	Wien	1 358,92
	Zürich	1 092,10

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 18 septembre 1997.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre des Transports,
M. DAERDEN

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 18 september 1997.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Vervoer,
M. DAERDEN

Annexe II

Annexe fixant les redevances pour la période commençant le 1er août 1997 pour les vols visés à l'article 9 de l'arrêté royal du 16 décembre 1985, pour un aéronef dont le coefficient poids est égal à un (50 tonnes métriques)

Les tarifs indiqués à la colonne 3 sont basés sur le taux de change suivants par rapport à l'Ecu :

1,91115 DEM (Allemagne), 39,3520 BEF (Belgique), 6,50787 FRF (France), 0,813841 GBP (Royaume-Uni), 39,3520 LUF (Luxembourg), 2,14253 NLG (Pays-Bas), 0,788059 IEP (Irlande), 1,56306 CHF (Suisse), 161,095 ESP (Espagne), 13,4475 ATS (Autriche), 195,200 PTE (Portugal), 303,798 GRD (Grèce), 112870,0 TRL (Turquie), 0,457648 MTL (Malte), 0,588890 CYP (Chypre), 198,814 HUF (Hongrie), 8,19539 NOK (Norvège), 7,36091 DKK (Danemark), 170,483 SIT (Slovénie), 33,7305 CZK (Tchéquie), 8,42542 SEK (Suède), 1929,22 ITL (Italie), 38,9975 SKK (Slovaquie).

Bijlage II

Bijlage houdende vaststelling van de heffingen voor de periode ingaande op 1 augustus 1997 voor de vluchten bedoeld in artikel 9 van het koninklijk besluit van 16 december 1985, voor een luchtvaartuig waarvan de factor gewicht gelijk is aan één (50 metrieke tonnen)

De in kolom 3 vermelde tarieven gaan uit van de volgende wisselkoersen met betrekking tot de Ecu :

1,91115 DEM (Duitsland), 39,3520 BEF (België), 6,50787 FRF (Frankrijk), 0,813841 GBP (Verenigd Koninkrijk), 39,3520 LUF (Luxemburg), 2,14253 NLG (Nederland), 0,788059 IEP (Ierland), 1,56306 CHF (Zwitserland), 161,095 ESP (Spanje), 13,4475 ATS (Oostenrijk), 195,200 PTE (Portugal), 303,798 GRD (Griekenland), 112870,0 TRL (Turkije), 0,457648 MTL (Malta), 0,588890 CYP (Cyprus), 198,814 HUF (Hongarije), 8,19539 NOK (Noorwegen), 7,36091 DKK (Denemarken), 170,483 SIT (Slovenië), 33,7305 CZK (Tsjechoë), 8,42542 SEK (Zweden), 1929,22 ITL (Italië), 38,9975 SKK (Slovakije).

1	2	3
Aérodrome de départ (ou de première destination) situé — Luchtvaartterrein van vertrek (of van eerste bestemming) gelegen	Aérodrome de première destination (ou de départ) — Luchtvaartterrein van eerste bestemming (of van vertrek)	Montant de la redevance (en Ecus) — Bedrag van de vergoeding (in Ecu's)
ZONE I — entre 14°O et 110°O de longitude et au nord de 55°de latitude, excepté l'Islande — tussen 14° en 110° W.L. en boven de 55° N.B., IJsland uitgezonderd	Frankfurt København London Paris Prestwick	1 157,26 512,37 734,66 985,12 384,80
ZONE II — entre 40°O et 110°O de longitude et 28°N et 55°N de latitude — tussen 40° en 110° W.L. en tussen 28° en 55° N.B.	Abidjan Amman Amsterdam Athinaï Bahrain Bâle-Mulhouse Banjul Barcelona Belfast Berlin Birmingham Bordeaux Bristol Bruxelles/Brussel Bucaresti Budapest Cairo Cardiff Casablanca Dakar Dublin Düsseldorf East Midlands Frankfurt Geneva Glasgow Göteborg Hamburg Helsinki Istanbul/Atatürk Jeddah Johannesburg, Jan Smuts Kiev København Köln - Bonn Lagos Larnaca Las Palmas, Gran Canaria Leeds and Bradford Lille	164,72 2 052,81 725,97 1 816,07 1 886,98 862,61 159,64 775,04 184,56 1 078,82 408,48 500,95 405,85 718,25 1 481,13 1 426,09 2 083,69 267,01 355,56 159,51 118,31 839,49 382,56 954,97 867,04 273,04 830,28 910,46 688,78 1 463,11 1 970,63 159,89 1 228,47 634,08 877,40 160,40 1 975,45 499,01 401,57 625,48

1	2	3
Aérodrome de départ (ou de première destination) situé — Luchtvaartterrein van vertrek (of van eerste bestemming) gelegen	Aérodrome de première destination (ou de départ) — Luchtvaartterrein van eerste bestemming (of van vertrek)	Montant de la redevance (en Ecus) — Bedrag van de vergoeding (in Ecu's)
	Lisboa	389,22
	London	477,82
	Luxembourg	858,69
	Lyon	746,46
	Maastricht	767,41
	Madrid	578,42
	Malaga	620,98
	Manchester	335,88
	Manston	539,59
	Marseille	883,20
	Milano	1 035,01
	Monrovia	159,64
	Moskva	862,89
	München	1 158,68
	Nantes	435,74
	Napoli - Capodichino	1 407,06
	Newcastle	386,44
	Nice	922,97
	Oostende	608,29
	Oslo	297,61
	Paris	663,43
	Ponta Delgada, Açores	165,61
	Porto	283,13
	Praha	1 189,72
	Prestwick	248,46
	Riyadh	1 956,24
	Roma	1 268,48
	Sal I., Cabo Verde	159,51
	Santa Maria, Açores	177,19
	Santiago, España	271,61
	Shannon	80,56
	Sofia	1 450,19
	Stockholm	507,63
	Stuttgart	980,26
	Tel-Aviv	2 086,49
	Tenerife	460,01
	Torino	997,47
	Toulouse-Blagnac	658,71
	Venezia	1 286,05
	Warszawa	980,30
	Wien	1 344,45
	Zürich	982,58
ZONE III — à l'ouest de 110°O de longitude et entre 28°N et 55°N de latitude — ten westen van 111° W.L. en tussen 28° en 55° N.B.	Amsterdam	809,67
	Düsseldorf	930,09
	Frankfurt	1 035,24
	Geneva	1 122,63
	Glasgow	343,55
	Helsinki	617,62
	København	581,05
	Köln-Bonn	924,03
	London	704,95
	Luxembourg	985,47
	Madrid	455,81
	Manchester	545,27
	Milano	1 293,88
	Moskva	570,24
	München	1 366,84
	Paris	903,88
	Prestwick	343,55
	Roma	1 309,71
	Shannon	76,74
	Warszawa	650,68
	Zürich	1 170,58

1	2	3
Aérodrome de départ (ou de première destination) situé — Luchtvaartterrein van vertrek (of van eerste bestemming) gelegen	Aérodrome de première destination (ou de départ) — Luchtvaartterrein van eerste bestemming (of van vertrek)	Montant de la redevance (en Ecus) — Bedrag van de vergoeding (in Ecu's)
<p>ZONE IV</p> <p>— à l'ouest de 40°O de longitude et entre 20°N et 28°N de latitude incluant le Mexique</p> <p>— ten westen van 40°W.L en tussen 20° en 28° N.B. met inbegrip van Mexico</p>	<p>Amsterdam</p> <p>Barcelona</p> <p>Berlin</p> <p>Bruxelles/Brussel</p> <p>Düsseldorf</p> <p>Frankfurt</p> <p>Hamburg</p> <p>Helsinki</p> <p>Köln - Bonn</p> <p>Las Palmas, Gran Canaria</p> <p>Lisboa</p> <p>London</p> <p>Luxembourg</p> <p>Madrid</p> <p>Manchester</p> <p>Milano</p> <p>München</p> <p>Paris</p> <p>Praha</p> <p>Roma</p> <p>Sal I., Cabo Verde</p> <p>Salzburg</p> <p>Santa Maria, Açores</p> <p>Santiago, España</p> <p>Shannon</p> <p>Wien</p> <p>Zürich</p>	<p>747,28</p> <p>917,79</p> <p>881,50</p> <p>719,76</p> <p>885,92</p> <p>947,82</p> <p>904,62</p> <p>727,79</p> <p>864,18</p> <p>595,35</p> <p>454,87</p> <p>497,76</p> <p>908,67</p> <p>609,22</p> <p>344,73</p> <p>1 005,67</p> <p>1 115,51</p> <p>634,34</p> <p>1 164,63</p> <p>1 199,29</p> <p>104,18</p> <p>1 143,67</p> <p>178,21</p> <p>464,04</p> <p>169,60</p> <p>1 298,65</p> <p>929,18</p>
<p>ZONE V</p> <p>— à l'ouest de 40°O et entre l'équateur et 20°N</p> <p>— ten westen van 40° W.L. en tussen de evenaar en 20° N.B.</p>	<p>Amsterdam</p> <p>Bâle-Mulhouse</p> <p>Barcelona</p> <p>Berlin</p> <p>Bordeaux</p> <p>Bruxelles/Brussel</p> <p>Düsseldorf</p> <p>Frankfurt</p> <p>Glasgow</p> <p>Hamburg</p> <p>Hannover</p> <p>Helsinki</p> <p>Köbenhavn</p> <p>Köln - Bonn</p> <p>Las Palmas, Gran Canaria</p> <p>Lille</p> <p>Lisboa</p> <p>London</p> <p>Lyon</p> <p>Madrid</p> <p>Manchester</p> <p>Marseille</p> <p>Milano</p> <p>München</p> <p>Nantes</p> <p>Paris</p> <p>Porto</p> <p>Porto Santo, Madeira</p> <p>Prestwick</p> <p>Roma</p> <p>Salzburg</p> <p>Santa Maria, Açores</p> <p>Santiago, España</p> <p>Shannon</p> <p>Stuttgart</p>	<p>903,14</p> <p>968,61</p> <p>929,67</p> <p>1 266,15</p> <p>823,55</p> <p>820,94</p> <p>1 022,76</p> <p>1 046,96</p> <p>358,15</p> <p>1 075,36</p> <p>1 057,88</p> <p>1 194,20</p> <p>1 353,70</p> <p>996,09</p> <p>609,20</p> <p>901,55</p> <p>539,61</p> <p>669,93</p> <p>972,76</p> <p>714,61</p> <p>406,23</p> <p>1 141,28</p> <p>1 117,06</p> <p>1 150,60</p> <p>792,62</p> <p>868,08</p> <p>524,83</p> <p>346,67</p> <p>358,15</p> <p>1 466,96</p> <p>1 168,93</p> <p>233,16</p> <p>546,96</p> <p>277,55</p> <p>991,17</p>

1	2	3
Aérodrome de départ (ou de première destination) situé — Luchtvaartterrein van vertrek (of van eerste bestemming) gelegen	Aérodrome de première destination (ou de départ) — Luchtvaartterrein van eerste bestemming (of van vertrek)	Montant de la redevance (en Ecus) — Bedrag van de vergoeding (in Ecu's)
	Tenerife Toulouse - Blagnac Wien Zürich	604,35 952,26 1 354,80 1 087,40

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 18 septembre 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Transports,
M. DAERDEN

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 18 september 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Vervoer,
M. DAERDEN

MINISTÈRE DES CLASSES MOYENNES
ET DE L'AGRICULTURE

F. 97 — 2814

[97/16292]

30 SEPTEMBRE 1997. — Arrêté royal modifiant certaines dispositions relatives au régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 29 mars 1976 relative aux prestations familiales des travailleurs indépendants, notamment l'article 1er, alinéa 1er;

Vu l'arrêté royal du 8 avril 1976 établissant le régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants, notamment l'article 9, § 1er, alinéa 2, l'article 22, § 2, alinéa 2, modifié par l'arrêté royal du 21 février 1991, et l'article 25, modifié par les arrêtés royaux des 8 mars 1985, 19 juillet 1985, 10 avril 1987, 21 février 1991 et 7 novembre 1994;

Vu l'arrêté royal du 27 avril 1976 complétant l'arrêté royal du 8 avril 1976 établissant le régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants, notamment l'article 2, §§ 1er et 2, modifié par les arrêtés royaux des 27 juin 1979, 25 mai 1984, 3 septembre 1985, 29 septembre 1987 et 13 mars 1995, l'article 3, modifié par les arrêtés royaux des 3 septembre 1985 et 21 février 1991, l'article 4, alinéa 1er, et l'article 5, modifié par les arrêtés royaux des 25 mai 1984 et 3 septembre 1985;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances du 20 mai 1997;

Vu la délibération du Conseil des Ministres du 18 juillet 1997, concernant la demande d'avis dans le délai d'un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 21 août 1997, en application de l'article 84, alinéa 1er, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE Ier. — *Modifications à l'arrêté royal du 8 avril 1976 établissant le régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants*

Article 1^{er}. Dans l'article 9, § 1er, alinéa 2 de l'arrêté royal du 8 avril 1976 établissant le régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants, les mots « le jour du 65e ou du 60e anniversaire, selon qu'il s'agit du père ou de la mère » sont remplacés par les mots « le jour où le parent décédé a atteint l'âge de la pension ».

Art. 2. Dans l'article 22, § 2, alinéa 2 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 21 février 1991, les mots « ayant le même rang de naissance » sont remplacés par les mots « ayant le premier rang de naissance ».

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND
EN LANDBOUW

N. 97 — 2814

[97/16292]

30 SEPTEMBER 1997. — Koninklijk besluit tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de regeling van de gezinsbijslag ten voordele van de zelfstandigen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 29 maart 1976 betreffende de gezinsbijslag voor zelfstandigen, inzonderheid op artikel 1, eerste lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 april 1976 houdende regeling van de gezinsbijslag ten voordele van de zelfstandigen, inzonderheid op artikel 9, § 1, tweede lid, op artikel 22, § 2, tweede lid, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 februari 1991, en op artikel 25, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 8 maart 1985, 19 juli 1985, 10 april 1987, 21 februari 1991 en 7 november 1994;

Gelet op het koninklijk besluit van 27 april 1976 tot aanvulling van het koninklijk besluit van 8 april 1976 houdende regeling van de gezinsbijslag ten voordele van de zelfstandigen, inzonderheid op artikel 2, §§ 1 en 2, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 27 juni 1979, 25 mei 1984, 3 september 1985, 29 september 1987 en 13 maart 1995, op artikel 3, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 3 september 1985 en 21 februari 1991, op artikel 4, eerste lid, en op artikel 5, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 25 mei 1984 en 3 september 1985;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën van 20 mei 1997;

Gelet op de beraadslaging van de Ministerraad op 18 juli 1997, betreffende de adviesaanvraag binnen een termijn van één maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 21 augustus 1997, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Wijzigingen aan het koninklijk besluit van 8 april 1976 houdende regeling van de gezinsbijslag ten voordele van de zelfstandigen*

Artikel 1. In artikel 9, § 1, tweede lid van het koninklijk besluit van 8 april 1976 houdende regeling van de gezinsbijslag ten voordele van de zelfstandigen, worden de woorden « de dag van de vijftenzestigste of zestigste verjaardag, naargelang het de vader of de moeder betreft » vervangen door de woorden « de dag waarop de overleden ouder de pensioenleeftijd heeft bereikt ».

Art. 2. In artikel 22, § 2, tweede lid van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 februari 1991, worden de woorden « dezelfde geboorterang te hebben » vervangen door de woorden « geacht de eerste geboorterang te hebben ».